



# Ichihara

No: 1517                      01/08/2018                      PORTUGUÊS  
 Edição Português: No 262  
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826  
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)  
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## Informação Pública (広報いちはら)

### ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Coleta de Lixo no Período de 10 a 17/Agosto.....	1
Consulta aos Cidadãos.....	2
Pensão e Subsídio para Portadora de Deficiência.....	3
Informações de Refúgio – onde obter, tipo.....	4
Prefeitura (velho)- Alteração do local do Setor .....	4
Aula de Pesca Marinha pais e filhos.....	4
Início do Sistema de Point Ichihara.....	5



### PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

AGOSTO	Clínica	☎
5	C.Wakamiya Chūō (Wakamiya) *Geral	41-8180
	C.Cirurg.Okuta (Tatsumidai Nishi)	74-1868
	C.Oftalmo Saitou (Goi)	21-0213
11	C. Yamami (Yawata) *Geral	41-8311
	C. Gastro intestino Cirurg. Shimura (Neda)	22-5053
	C.Gomi (Anesaki) *Geral Dermato	61-0028
12	C.Yokoyama (Yamada bashi) *Geral	41-6123
	C.Wakamiya Watanabe (Wakamiya) *Geral	43-0609
	C.Oftalmo Ooki (Goi)	23-7733

## Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatria (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs 20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101  
(no dia apartir das 8:00hs)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

### DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

## Coleta de Lixo - De 10 a 17/Agosto

A coleta do lixo queimável, lixo não queimável e reciclável ocorrerá nos dias normais.

O Clean Center não estará recebendo o lixo levado direto, nos dias 11 e 12.

A coleta e limpeza de fossa não ocorrerá no período de 11 a 17.

☎23-9857.



## CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 2,16/Agosto). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (30/Agosto o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 13/Agosto). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (seifu soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 15/Agosto. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 10/Agosto. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 17/Agosto. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 24/Agosto. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 22/Agosto. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kvoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 8/Agosto. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. (Exceto dia 15, 24/Agosto). Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 14 e 17/Agosto). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.



## Pensão Especial para Criança. Subsídio Especial para Pessoas com Deficiência. Subsídio Bem Estar da Criança com deficiência

(特別児童扶養 Tokubetsu jidou fuyou. 特別障害者 Tokubetsu shougaisha . 障害児福祉手当 Shougaiji fukushi teate)

Para receber a ajuda financeira, a pessoa portadora de deficiência ou o responsável precisa entrar com o pedido do subsídio. Essa ajuda financeira tem como base o nível de deficiência que consta na Carteira de Deficiente. Cada tipo de subsídio tem a restrição da renda familiar. As pessoas que já recebem a ajuda não precisam entrar com um novo pedido. Até meados de Agosto será enviado o formulário para atualização dos dados da situação de renda, e as pessoas que recebem e os que tiveram o pagamento suspenso também devem entregar o formulário da situação de renda até 11/Setembro.

O valor do benefício altera automaticamente conforme o custo de vida (determinado pelo país).

Tipo de Subsídio	A quem se destina	Restrição de pagamento	Ajuda mensal
<b>Subsídio Especial para jovens e criança com deficiência</b> (特別児童扶養手当 Tokubetsu jidou fuyou teate)	Pessoa que tem como dependente um deficiente com idade até 20 anos incompletos , portador de deficiência física, mental, psíquica de nível grave	Deficiente que está em alguma Instituição de Bem Estar à criança ou que pode receber pensão pública por motivo da deficiência, não poderá receber	Nível 1 ¥51,700 Nível 2 ¥34,430
<b>Subsídio Especial para Pessoa com Deficiência</b> (特別障害者手当 Tokubetsu shougaisha teate)	Deficiente com idade acima de 20 anos, portador de carteira de deficiência física nível 1, com mais de 2 ou com igual nível de deficiência física, def.mental, prob.psiquiátrico	Deficiente internado em alguma Instituição de apoio ao deficiente ou em Casa de repouso ao idoso, ou que está em tratamento médico e internado por mais de 3m , não poderá receber	¥ 26,940
<b>Subsídio Social para jovens e criança com deficiência</b> (障害児福祉手当 Shougaiji fukushi teate)	Deficiente com idade até 20 anos incompletos, portador de def.física, mental, psiquiátrico, nível grave e que necessidade de ajuda nas atividades diárias.	Deficiente que está em alguma Instituição de criança com def.física, ou que pode receber pensão pública por motivo da deficiência, não poderá receber	¥ 14,650

Setor de Apoio ao Portador de Deficiência (障がい者支援課 Shougaisha Shien Ka) ☎23-9815

### SITE ICHIHARA NOVO VISUAL

**Site de Ichihara está com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar multilingual. Na página que aparecer clicar Koho Ichihara. Clicar o idioma desejado.**

## INFORMAÇÕES DE REFÚGIO - Onde obter e tipos

(避難情報の収集と種類 Hinan jōhō no shūshū to shurui)

Em caso de calamidade ou na possibilidade de ocorrer uma catástrofe, a cidade emite informações de refúgio. Obtenha as informações de forma mais fácil e disponível.

Os tipos de informações de refúgio que é emitido: 1) Preparação para refúgio (hinan junbi) > Os idosos e outros começam a buscar refúgio. As pessoas que necessitam de tempo para se refugiar começam a buscar refúgio. Deixar preparado previamente para qualquer momento poder se refugiar. 2) Recomendação de refúgio (hinan kankoku) > Ir para o local de refúgio (hinanjo). As pessoas que estão em sub solo devem procurar um local seguro para se refugiar. 3) Instrução de refúgio (hinan shiji) > Refugiar se imediatamente. Quando há perigo para sair para fora de casa, procurar um local seguro da casa.

Onde obter as informações de refúgio: 1) Emissão de E-mail informativo. 2) Rádio transmissor. 3) Rádio de calamidades. 4) TV canal NHK, TV Chiba → apertar o “ botão d ” do controle remoto, selecionar [chiiki no bōsai.saigai jōhō] → selecionar [hinan jouhou].

Setor de Controle de Crise ☎23-9823

## PREFEITURA - PRÉDIO 2 (prédio velho) COM ALTERAÇÃO DA LOCALIZAÇÃO DOS SETORES

(第2庁舎の部署配置を一部変更 Dai2 chousha no busho haichi wo ichibu henkō)

Em 3/ Fevereiro foi inaugurado o novo prédio, onde funciona o Setor do Cidadão (Shimin Ka), Sala de Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin Shitsu), Setor Kokumin Kenko Hoken, Setor de Assistência à Infância (Kodomo Fukushi Ka), Setor Educação (Hoiku Ka) .

Por motivo de segurança dos usuários, passo a passo, os departamentos e setores do prédio antigo (denominado prédio 2) até o início de Outubro serão transferidos para os andares abaixo do 5ª andar.

A primeira alteração na localização dos setores do prédio 2 ocorrerá em 6/Agosto. E está previsto ocorrer alteração em meados de Setembro e começo de Outubro. Telefone e Fax continua sendo o mesmo número sem alteração.

Apartir de 6/Agosto, no 1º andar funcionará o Setor de contas a receber (saiken kanri ka), Setor de Imposto (nouzei ka), Setor de Imposto Municipal (shiminzei ka), Setor de imposto sobre propriedade (kotei shisanzei ka), Sala de tesoureiro, e o Banco Chiba. No 5º andar funcionará o Setor de Direitos Humanos e Intercâmbio Internacional, e outros. No 10º andar funcionará o Setor de Coleta de Lixo, Transporte, etc....,

**Setor Assuntos Gerais (soumu ka) ☎23-9853**

## AULA DE PESCA MARINHA PAIS E FILHOS

(親子釣り教室 Oyako tsuri kyoushitsu)

Dia 18/Agosto. Das 7:00 ~ 11:00hs. Parque de Pesca Marinha Original Marker. Crianças do primário e responsável. Vaga para 10 pares. Gratuito (entrada é cobrado). Inscrição ☎21-0419



## SISTEMA DE POINT ICHIHARA

(いちはらポイント制度を開始 Ichihara point seido wo kaishi)

Ao ser voluntário, ou participar de cursos, eventos e de outras várias atividades, voce receberá ponto (carimbo de participação). E ao acumular os pontos voce troca por gift card, bilhete de compra.

Ao participar pela primeira vez de uma atividade, voce receberá gratuitamente o cartão ponto. A cada participação receberá 1 carimbo que equivale a 25 pontos. Com 20 carimbos (500 pontos) voce troca por QUO card no valor de ¥500.

Para trocar o cartão ponto pelo gift card, deve escrever no cartão ponto o nome, endereço, data de nascimento, sexo, TEL. E a forma de trocar é: 1) ir direto na sala de promoção de iniciativa regional, levando um documento de identificação (carteira de motorista, cartão seguro saúde, etc...); 2) colocar no envelope e enviar pelo correio. Depois será enviado o cartão gift. A validade para fazer a troca do cartão é 1 ano após a data do último carimbo recebido.

PRINCIPAIS ATIVIDADES ALVO		
Atividades	Período	Informações
[kayoi no ba] do idoso	Durante o ano todo	☎23-9814
Voluntário de esporte	Durante o ano todo	☎23-9851
Caminhada em família Yorou keikoku	Novembro	☎23-9851
Curso de salvamento	Durante o ano todo	☎23-8117
Curso de Primeiros socorro avançado	4 X por ano	☎23-8117
Campanha de conscientização sobre a prevenção de jogar lixo na rua e calçada	Outubro	☎23-9858
Festival de para esporte Ichihara	Março aprox.	☎23-9815
Voluntário de limpeza	Janeiro	☎23-9858
E outros		

Sala de Promoção de Iniciativa Regional (Chihou sousei suishin shitsu) ☎290-8501

☎23-7244